

No. 10800

---

**UNITED STATES OF AMERICA  
and  
CANADA**

**Exchange of notes constituting an agreement concerning the participation by the Provinces of New Brunswick and Quebec in the North-Eastern Interstate Forest Fire Protection Compact. Washington, 29 January 1970**

*Authentic texts: English and French.*

*Registered by the United States of America on 23 October 1970.*

---

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE  
et  
CANADA**

**Échange de notes constituant un accord concernant la participation des Provinces du Nouveau-Brunswick et du Québec à la Convention intitulée North-Eastern Interstate Forest Fire Protection Compact. Washington, 29 janvier 1970**

*Textes authentiques: anglais et français.*

*Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 23 octobre 1970.*

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND CANADA CONCERNING THE PARTICIPATION BY THE PROVINCES OF NEW BRUNSWICK AND QUEBEC IN THE NORTH-EASTERN INTERSTATE FOREST FIRE PROTECTION COMPACT<sup>2</sup>

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD<sup>1</sup> ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE CANADA CONCERNANT LA PARTICIPATION DES PROVINCES DU NOUVEAU-BRUNSWICK ET DU QUÉBEC À LA CONVENTION INTITULÉE NORTH-EASTERN INTERSTATE FOREST FIRE PROTECTION COMPACT<sup>2</sup>

## I

*The Ambassador of Canada  
to the Secretary of State*

CANADIAN EMBASSY  
WASHINGTON, D.C.

January 29, 1970

No. 27

Sir,

I have the honour to refer to discussions between Canadian and United States officials regarding the North-Eastern Interstate Forest Fire Protection Compact.

I am pleased to inform you that the Canadian Government has examined the text and has agreed to the participation of the Provinces of New Brunswick and Quebec in the Compact. In accordance with the authority given by

<sup>1</sup> Came into force on 29 January 1970, date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

<sup>2</sup> See *U.S. Statutes at Large*, vol. 63, p. 271

*L'Ambassadeur du Canada  
au Secrétaire d'État*

AMBASSADE DU CANADA  
WASHINGTON (D.C.)

Le 29 janvier 1970

N° 27

Monsieur le Secrétaire d'État,

J'ai l'honneur de me référer aux conversations qui ont eu lieu entre les hauts fonctionnaires du Canada et ceux des États-Unis d'Amérique au sujet de la convention intitulée: North-Eastern Interstate Forest Fire Protection Compact

Il me fait plaisir de vous aviser que le Gouvernement canadien a pris connaissance du texte et a consenti à ce que les Provinces du Nouveau-Brunswick et du Québec adhèrent à la convention. Conformément à l'autorisa-

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 29 janvier 1970, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

<sup>2</sup> Voir *U.S. Statutes at Large*, vol. 63, p. 271. (texte anglais seulement).

the Government of Canada, the Government of Quebec signed the Compact on September 23, 1969 and the Government of New Brunswick desires to sign in the near future.

It is the view of the Canadian Government that, in accordance with Canadian law, the signing of the Compact by the Provinces of New Brunswick and Quebec takes effect on the date of this exchange of Notes between our two Governments or on the date of their signature of the Compact, whichever is the later. I should be grateful if you would confirm that the Government of the United States so authorizes extension of the Compact to a non-United States jurisdiction.

If the Government of the United States authorizes extension of the Compact to a non-United States jurisdiction, I propose that this Note, which is authentic in English and in French, and your reply to that effect shall constitute an Agreement between our two Governments which shall enter into force on the date of your reply.

[Signed]  
A. E. RITCHIE  
Ambassador

The Honourable William P. Rogers  
The Secretary of State  
Washington, D.C.

tion accordée par le Gouvernement du Canada, le Gouvernement du Québec a signé la convention le 23 septembre 1969 et le Gouvernement du Nouveau-Brunswick désire la signer bientôt.

Le Gouvernement du Canada est d'avis qu'en conformité de la loi canadienne, la signature de la convention par les Provinces du Nouveau-Brunswick et du Québec prend effet à la date du présent échange de Notes entre nos deux Gouvernements ou à la date de l'apposition de leur signature à la convention, selon celle de ces deux dates qui est postérieure à l'autre. Je vous serais reconnaissant de bien vouloir confirmer que le Gouvernement des États-Unis d'Amérique autorise ainsi l'extension de la convention à une compétence étrangère aux États-Unis d'Amérique.

Si le Gouvernement des États-Unis d'Amérique autorise l'extension de la convention à une compétence étrangère aux États-Unis d'Amérique, je propose que la présente Note, qui fait foi dans ses versions anglaise et française, et votre réponse à cet effet constituent entre nos deux Gouvernements un accord qui entrera en vigueur à la date de votre réponse.

Veillez agréer, Monsieur le Secrétaire d'État, les assurances de ma très haute considération.

L'Ambassadeur:  
[Signé]  
A. E. RITCHIE

L'Honorable William P. Rogers  
Secrétaire d'État  
Washington D.C.

## II

## [TRADUCTION — TRANSLATION]

DEPARTMENT OF STATE  
WASHINGTON

DÉPARTEMENT D'ÉTAT  
WASHINGTON

January 29, 1970

Le 29 janvier 1970

Excellency:

Monsieur l'Ambassadeur,

I have the honor to acknowledge your Note of today's date concerning the participation by the Provinces of New Brunswick and Quebec in the Northeastern Interstate Forest Fire Protection Compact.

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre note en date de ce jour relative à la participation des Provinces du Nouveau-Brunswick et du Québec à la convention intitulée North-Eastern Interstate Forest Fire Protection Compact.

I note that the Government of Canada has examined the text and agrees to the participation of the Provinces of New Brunswick and Quebec in the Compact, and that, in accordance with the authority given by the Government of Canada, the Government of Quebec signed the Compact on September 23, 1969, and the Government of New Brunswick desires to sign in the near future.

Je note que le Gouvernement canadien a pris connaissance du texte de cette convention et accepté que les Provinces du Nouveau-Brunswick et du Québec adhèrent et que, conformément à l'autorisation accordé par le Gouvernement canadien, le Gouvernement du Québec a signé la convention le 23 septembre 1969 et le Gouvernement du Nouveau-Brunswick compte la signer sous peu.

I am pleased to confirm to you that the extension to New Brunswick and Quebec of that Compact is authorized by United States law currently in effect \* and that pursuant to such law no further approval by the United States Government is required. I am also pleased to confirm that the United States Government accepts the view of the Canadian Government that, in ac-

J'ai le plaisir de vous confirmer que la législation actuellement en vigueur \* aux États-Unis autorise l'extension de cette convention au Nouveau-Brunswick et au Québec et que, conformément à ladite législation, il n'est pas nécessaire que le Gouvernement des États-Unis accorde une nouvelle autorisation. Je tiens également à vous confirmer que le Gouvernement des États-

\* 63 Stat 271, 66 Stat 71. [Footnote in the original.]

\* 62 Stat 271, 66 Stat 71. [Note de bas de page dans l'original de l'Accord.]

cordance with Canadian law, the signing by these two Provinces takes effect on the date of this exchange of Notes, or on the date of their signature of the Compact, whichever is the later.

I am therefore pleased further to confirm that your Note and this reply shall constitute an Agreement between our two Governments which enters into force on the date of this reply.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

For the Secretary of State:

MARTIN J. HILLENBRAND

His Excellency A. Edgar Ritchie  
Ambassador of Canada

---

Unis accepte le point de vue du Gouvernement canadien selon lequel, conformément à la législation canadienne, la signature de la convention par ces deux Provinces prendra effet à la date du présent échange de notes ou à la date à laquelle les deux Provinces auront signé la convention, si celle-ci intervient plus tard.

Je vous confirme donc que votre note et la présente réponse constitueront entre nos deux Gouvernements un accord qui entrera en vigueur à la date de la présente réponse.

Veillez agréer, etc.

Pour le Secrétaire d'État:

MARTIN J. HILLENBRAND

Son Excellence M. A. Edgar Ritchie  
Ambassadeur du Canada

---